

El portfolio para mejorar la educación secundaria

daniel.cassany@upf.edu
 Web: www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm
 Red: <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm>

El portafolio para mejorar la educación secundaria 1

Índice

1. MCER, Portafolio y PEL
2. Portafolio
3. PEL ¿Qué es?
4. PEL ¿Para qué?
5. PEL ¿Cómo es?
6. ¿Qué materiales?
7. PEL ¿Quién lo usa?
8. PEL en Europa
9. Enfoque metodológico
10. Ejemplos
11. PEL electrónicos
12. PEL esp. secundaria
13. Propuestas

Bibliografía

El portafolio para mejorar la educación secundaria 2

1. MCER, Portafolio y PEL

MCER ≠ PEL ≠ portafolio / Carpeta o Dossier

Portfolio Europeo de las Lenguas: portafolio, contrato de aprendizaje, autonomía del aprendiz, etc.

Instrumento de evaluación global, formativa. EEUU, desde 1980.

Proyecto específico Consejo de Europa

Documento: Ordenación curricular europea

El portafolio para mejorar la educación secundaria 3

2. Portafolio 1

- *Dossier, book, portfolio* o *carpeta* de los profesionales liberales.
- Expresión escrita ► lectura, lengua, formación
- Alternativa a los exámenes tradicionales.
- Versatilidad: objetivos, tipo de textos, grado de autogestión variable, etc.
- Muy extendido en EEUU.
- Ventajas: + validez (contenido y constructo), + formativo, + global de curso, - fiable.

El portafolio para mejorar la educación secundaria 4

2. Portafolio 2

- Es un metatexto con 7 rasgos (Blake1996):
 1. Colección de trabajos.
 2. Selección de trabajos.
 3. Incluye *reflexión*.
 4. Muestra *desarrollo*, aprendizaje.
 5. Documenta la *diversidad*.
 6. Es *comunicativo*: conecta los logros del aprendiz con las necesidades del contexto.
 7. Es *evaluador*.

El portafolio para mejorar la educación secundaria 5

3. PEL ¿Qué es?

- **Propuesta Consejo de Europa** a los estados.
- **Aplicación del MCER.**
- **Cuaderno del aprendiz**, para anotar datos de las lenguas usadas/aprendidas y reflexionar.
- Para todos los europeos (+ 3 años).
- **Diversidad:** edades, enfoques, apariencia.
- **Tema de moda:** investigación, congresos, editoriales, evaluación, etc.

El portafolio para mejorar la educación secundaria 6

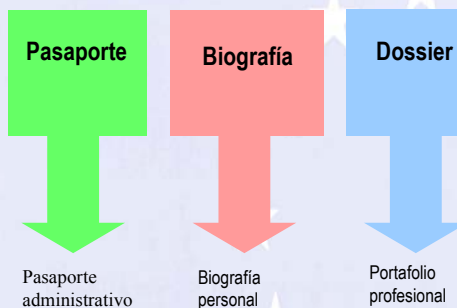
4. PEL ¿Para qué? 1

- Funciones **pedagógicas e informativas.**
- Pedagógicas:
 - Aprender y enseñar de manera más reflexiva.
 - Aclarar los objetivos de aprendizaje.
 - Identificar las competencias.
 - Fomentar la autoevaluación. Mejorar la calidad del aprendizaje
 - Incrementar la responsabilidad del aprendiz.
 - Fomentar la motivación/sensibilización hacia las lenguas francas más habladas.
 - Fomentar la tolerancia hacia la diversidad.

4. PEL ¿Para qué? 2

- Informativas:
 - Incrementar la transparencia y coherencia en la enseñanza.
 - Disponer de un lenguaje común.
 - Disponer de competencias lingüísticas fácilmente identificables y reconocibles.
 - Crear referentes acreditativos internacionales: movilidad laboral, escolar, intercomprensión.
- Construir una Europa unida, plurilingüe y pluricultural

5. PEL ¿Cómo es?



Pasaporte



Perfil lingüístico
Acreditaciones
Anotación de las experiencias lingüísticas y culturales

Perfil lingüístico

Niveles del MCER

Idioma / Language	A1	A2	B1	B2	C1	C2
escuchar						
leer						
conversar						
hablar						
escribir						

5 Destrezas

Competencias por cada lengua

Example

Biografía



PEL eslovaco adolescentes

Descripción de conocimientos lingüísticos y de habilidades.
Reflexión sobre el aprendizaje.
Formulación de planes de aprendizaje

Dossier



PEL holandés

Muestra selectiva de trabajos.

Escritos, lecturas, audio, vídeo.

6. PEL ¿Qué materiales?

Guía del aprendiz autónomo

PEL del aprendiz

funcional
atractivo
barato
flexible

Para docentes, tutores, pares y madres, autoridades, etc.

Manual de uso, propuestas de itinerario, materiales, tests, juegos, etc.

Guía del PEL para docentes

Archivo, Divulgación

Actualización

Memorias y experiencias variadas

7. PEL ¿Quién lo usa?

1. Un aprendiz por su cuenta.
2. Un aprendiz en clase de una lengua extranjera para reflexionar con sus compañeros y con el docente.
3. Un aprendiz con varios docentes en la escuela, en varias clases y lenguas.

8. PEL en Europa

PEL	6-10	11-15	16+	FP	Uni.	Adultos	Total
Validados	11	12	10	5	4	6	48
Para validar	3	4	2				9
Usados sin validar +/-	2	3	3	2		2	12
En preparación	5	4	3			1	13

19 Países con PEL validado

Rolf Schärer:
*Rapporteur
General del PEL
(Consejo de Europa)*

2003: 700.000 aprendices con PEL.

2004: 900.000 tendrán PEL

9. Enfoque metodológico 1

- Legitimación y sistematización de propuestas previas más o menos difundidas.
- Enfoques comunicativos, basados en tareas de aprendizaje, centrados en el uso lingüístico.
- Visión socioconstructivista y cognitiva del aprendizaje lingüístico:
 - Las necesidades comunicativas del aprendiz.
 - La interacción como herramienta de aprendizaje.
 - La importancia del contexto.

9. Enfoque metodológico 2

- La comunicación como un proceso cognitivo.
- Basado en la pedagogía del contrato.
- Metodología activa: se aprende haciendo cosas.
- Ideas y representaciones más realistas y precisas sobre el aprendizaje lingüístico:
 - Aprender a lo largo de la vida.
 - Aprender géneros, situaciones, usos, etc. parciales.
 - *Competencia comunicativa única* (plurilingüe).
- Concepción plurilingüe y pluricultural.
- Formación y autonomía del aprendiz.

10. Ejemplo 1:

CILT. Center for Information on Language Teaching and Research.

PEL para niños.

El portafolio para mejorar la educación secundaria

19

10. Ejemplo 2:

PEL austriaco:

Sprachlernbiographie:

Meine Ziele: Was will ich lernen und wie?

El portafolio para mejorar la educación secundaria

20

11. PEL electrónicos

- Tradición de Portafolios en EEUU (Blake 1996).
- PEL electrónicos (Madrid, setiembre 2004):
 - **Holanda** (1-9-04), para aprendices de todos los niveles y docentes; web, con apoyos de autoevaluación, usado en tiempo escolar, 1500 usuarios, 86% en Holanda.
 - **ALTE/EAQUALS**, para adultos, individuos o colectivos; en local, multimedia, conectando Pasaporte y Biografía. <http://www.eelp.org/eportfolio/index.html>
- +: interactivo, multimedia, integrador.
- -: limitaciones tecnológicas, relativa estabilidad.

El portafolio para mejorar la educación secundaria

21

12. PEL españoles 1

- Proyecto global para la vida: de infantil (3 años) a adultos.
- Énfasis en el componente **formativo**:
 - Incrementar la calidad y la actualización de la enseñanza de las lenguas.
 - Incrementar la formación del aprendiz.
 - Actualizar y desarrollar la formación del docente.
 - Fomentar prácticas didácticas más negociadas y democráticas en el aula.

El portafolio para mejorar la educación secundaria

22

12. PEL españoles 2

- Adaptar el PEL a la situación lingüística y cultural española:
 - **Incorporar todas las lenguas propias españolas.**
 - **Contribuir a desarrollar la tolerancia y el respeto hacia la diversidad interna española.**
 - **Fomentar la integración de las nuevas migraciones.**
- Compatibilidad con otros proyectos de formación lingüística: *Proyecto Curricular de Centro, Proyecto Lingüístico de Centro, Integración de lenguas*, etc.

El portafolio para mejorar la educación secundaria

23

7. PEL Secundaria

Énfasis en la:

- **Biografía**
- **Formación**

Pasaporte
 Perfil
 Experiencias
 Certificados

Biografía
 Mis lenguas → ¿cuáles?
 ¿otras? → ¿qué puedo?
 ← Otras lenguas
 ¿cuáles?
 ¿cómo? → **Mi manera de aprender**
 ¿en clase? → ¿qué? → ¿fuera?
 Mis planes → ¿cómo?

Dossier
 Mejores trabajos
 Agenda
 Carpeta

El portafolio para mejorar la educación secundaria

24

13. Propuestas: Formación del aprendiz 1

- Aprender a aprender requiere formar al aprendiz en:
 - su estilo de aprendizaje.
 - autoevaluación: necesidades y aprendizaje.
 - Adoptar concepciones más científicas de lo que es el lenguaje, cómo funciona y cómo se aprende.
- Dos aspectos esenciales son: descriptores lingüísticos y estrategias de aprendizaje.

13. Descriptores lingüísticos 2

Italiano
Fecha: 19-2-04

13. Estrategias de aprendizaje

- De la gramática a la semántica, la pragmática y la cognición: ¿cómo uso y aprendo el lenguaje?
- Tomar conciencia de cómo funciona el discurso en cada contexto:
 - Procesos cognitivos que realizo.
 - Análisis de cada destreza por separado.
 - Intercambio de estrategias o técnicas personales.
 - Avances hacia la autoregulación lingüística.

13. El mensaje encriptado

El mensaje encriptado ¿Cómo leo y comprendo?

13. El Portafolio en otras materias

- El portafolio puede usarse para:
 - Organizar y sistematizar los protocolos y el trabajo de análisis en el laboratorio.
 - Organizar los documentos consultados en ciencias sociales.
 - Guardar todos los ejercicios, borradores e intentos de solución de problemas matemáticos.
 - Anotar la actividad realizada fuera del aula en varias asignaturas: viajes, visitas, guiones de observación, etc.

Gracias



daniel.cassany@upf.edu
 Web: www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm
 Red: <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm>

Bibliografía

European Language Portfolio, Modern Languages División, Council of Europe (set. 2002):

[http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=E&M=\\$/208-1-0-1/main_pages/welcome.html](http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=E&M=$/208-1-0-1/main_pages/welcome.html)

Ministerio de educación, ciencia y deporte. http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos/isp/plantilla_isp?id=pele_docs

Ministerio de educación, ciencia y deporte. http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos/isp/plantilla_isp?id=pele_docs

Bergen-Cando Project: <http://www.ecml.at/cando/files/start.htm>

Cassany, Daniel. (2002) "Del portafolio al e-PEL". *Carabela*, monográfico PEL en ELE, en prensa.

Escobar Urmeneta, Cristina. (2000) *El portafolio oral como instrumento de evaluación formativa en el aula de lenguaje extranjera*. Departament de Didàctica de la Llengua, la Literatura i les Ciències Socials. UAB. Tesis doctoral.

"Marco común europeo de referencia y Portfolio de las lenguas.". *Mosaico*, 9, monográfico. Incluye artículos de Elena Verdía, Gisela Conde, Gilbert De Samblanc y Daniel Cassany.

<http://www.sqci.mec.es/be/mosaico.htm>

García Santa-Cecilia, Álvaro (2002) "Bases comunes para una Europa plurilingüe: Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación", *Anuario del Instituto Cervantes*. Reimpreso en *Tarbiya, Revista de Investigación e innovación educativa*, 33, 5-48, 2003.

Little, David. "The European Language Portfolios in Use", Consejo de Europa, web. A partir de 2004.

"Enhancing the Pedagogical aspects of the ELP", Consejo de Europa, web. A partir de 2004.

